



中銀信用卡客戶專享

惠顧指定「團年春茗」宴，每半席可獲贈

「美心外省菜HK\$100禮券」

Complimentary HK\$100 Maxim's Provincial Cuisine Dining Gift Voucher on purchase of half table of designated "CNY Set Spring Menus" for BOC Credit Cardholders

北京人家團年春茗套餐A House of Beijing CNY Set Menu A

兩小碟

Two Kinds of Cold Cut
紫竹園小葱海蜆
Sea Blubber in Spring Onion Sauce
北京煙燻素鵝
Smoked Vegetable Roll

北京宮爆杜鵑蝦
Fried Prawns in Chilli Sauce

上官翡翠玉帶
Sautéed Scallop with Vegetable

鮑魚粒干貝海皇羹
Shredded Abalone, Conpoy with Soup

生財蠔豉燴花菇
Braised Dried Oyster with Mushroom

烤北京填鴨
Barbecued Peking Duck

京燒海參花膠
Simmered Sea Cucumber with Fish Maw

松子大星斑(半條)
Garoupa Fish with Pine Seed in Sweet & Sour Sauce
(half tail)

蟹粉小籠包
Steamed Shanghai Crabmeat & Roe with Pork Dumpling

高力蛋白豆沙香蕉
Soufflé Balls with Mashed Red Beans & Banana

半席HK\$2,680 per half table (6位用 for 6 persons)

菜價包括茶位費、加一服務費及紅餐酒1支，須另收前菜費用(半席可獲贈HK\$100禮券)
Price included tea charge, 10% service charge and 1 bottle of red wine. Plus pre-meal snacks charge.
(Complimentary HK\$100 Maxim's Provincial Cuisine Dining Gift Voucher for half table)

優惠期：2013年12月3日至2014年3月16日

禮券適用日期：2014年3月1日至4月30日(只限晚市使用)

Promotion Period: 3 December 2013 to 16 March 2014

Maxim's Provincial Cuisine Dining Gift Voucher Applicable Period: 1 March to 30 April 2014 (applicable for dinner patronage only)

適用於以下指定食府：
Designated Outlet:



一般條款及細則：

1. 請於惠顧前出示印有®標註的中銀信用卡及中銀銀聯雙幣信用卡(包括聯營卡，但不適用於中銀「易達錢」、中銀預付卡、採購卡、私人客戶卡及Intown網上卡)，並以該卡簽帳付款方可享有優惠。2. 所有優惠不得轉讓，不可兌換現金或其他產品/食品，不可與其他推廣優惠、折扣、優惠產品/菜式/套餐、全年優惠、會員優惠/貴賓卡/貴賓積分計劃、禮券、現金券同時使用(除特別聲明外)。3. 優惠不適用於加一服務費、茶位費、飲品、前菜費、減價/特價/定價菜式、特價套餐、筵席、晚宴、會議、廳房、私人廂房(除特別聲明外)。4. 請提前致電分店預訂有關菜式。5. 所有圖片只供參考。6. 優惠食品數量有限，售完即止。個別食品如因貨源供應問題有所更改，恕不另行通知。7. 中銀信用卡(國際)有限公司(下稱「卡公司」)對美心食品有限公司或其供應商(下稱「商戶」)所提供的食品、產品及服務質素概不承擔任何責任，商戶將負上所有食品、產品及服務的法律責任。8. 卡公司及商戶保留毋須事先通知的情況下更改、暫停或取消此推廣或修訂其條款及細則之酌情權。9. 卡公司及參與商戶對所有事宜及爭議保留最終決定權。10. 如此條款及細則的中、英文版有所差異，一概以中文版為準。

General Terms and Conditions:

1. To enjoy the offers, cardholders must present and settle payment with a BOC Credit Card or a BOC CUP Dual Currency Credit Card bearing the ® logo (including Co-branded Card, but excludes BOC Express Cash Card, BOC Prepaid Card, Purchasing Card, Private Label Card and Intown Card). 2. The offers are not transferable and cannot be exchanged for cash or other products/food, cannot be used in conjunction with other promotional offers, discounts, promotional items/dishes/menus, year round offers, membership benefits/VIP cards/VIP bonus point programs, coupons, cash coupons (unless otherwise specified). 3. Offers are not applicable to 10% service charge, tea charge, drinks, pre-meal snacks charge, discounted/special priced/mark priced dishes, special set menus, banquets, meetings, VIP room and private room (unless otherwise specified). 4. Cardholders are required to book in advance, please call the designated outlets for booking. 5. All images are for reference only. 6. Promotional items are available while stocks last and subject to change without prior notice in the event of short supply. 7. BOC Credit Card (International) Ltd (the "Company") accepts no liability for the quality of or any other matters relating to the food, products and services provided by Maxim's Caterers Limited or its supplier (the "Merchant"). The Merchant is solely responsible for all obligations and liabilities relating to the food, products and services on offer. 8. The Company and the Merchant each reserves its right to change, suspend or terminate the offer or amend the offer terms and conditions at its sole discretion without prior notice. 9. In case of any disputes, the Company and the Merchant reserve the right for the final decision on all matters. 10. Should there be any discrepancy or inconsistency between the English and the Chinese versions of these terms and conditions, the Chinese version shall prevail.

中銀信用卡24小時推廣熱線 2108 3288 | www.boci.com.hk
BOC Credit Card 24-hour Promotion Hotline

中銀信用卡(國際)有限公司為中銀香港集團成員
BOC Credit Card(International)Ltd is a member of BOCHK Group



中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)



NCB 南洋商業銀行
集友銀行
Chiyu Banking Corporation Ltd.



中銀信用卡客戶專享

惠顧指定「團年春茗」宴，每席可獲贈

「美心外省菜HK\$300禮券」

Complimentary HK\$300 Maxim's Provincial Cuisine Dining Gift Voucher on purchase of designated "CNY Set Spring Menus" for BOC Credit Cardholders

北京人家團年春茗套餐B House of Beijing CNY Set Menu B

五小碟

- Five Kinds of Cold Cut
- 紫竹園小葱海蜆
Sea Blubber in Spring Onion Sauce
- 北京前門醬蹄膀
Marinated Sliced Pig's Knuckle
- 七里莊酒糟醉雞
Marinated Chicken in Rice Wine Sauce
- 北京煙燻素鵝
Smoked Vegetable Roll
- 小牛房醬汁牛肉
Marinated Sliced Beef in Soya Sauce

北京宮爆杜鵑蝦

Fried Prawns in Chilli Sauce

上官翡翠玉帶

Sautéed Scallop with Vegetable

鮑魚粒干貝海皇羹

Shredded Abalone, Conpoy with Soup

生財蠔豉燴花菇

Braised Dried Oyster with Mushroom

烤北京填鴨

Barbecued Peking Duck

京燒海參花膠

Simmered Sea Cucumber with Fish Maw

松子大星斑

Whole Garoupa Fish with Pine Seed in Sweet & Sour Sauce

蟹粉小籠包

Steamed Shanghai Crabmeat & Roe with Pork Dumpling

高力蛋白豆沙香蕉

Soufflé Balls with Mashed Red Beans & Banana

每席HK\$4,988 per table (12位用 for 12 persons)

菜價包括茶位費、加一服務費及紅餐酒2支，須另收前菜費用(壹席可獲贈HK\$300禮券)
Price included tea charge, 10% service charge and 2 bottles of red wine. Plus pre-meal snacks charge.
(Complimentary HK\$300 Maxim's Provincial Cuisine Dining Gift Voucher for each table)

優惠期：2013年12月3日至2014年3月16日

禮券適用日期：2014年3月1日至4月30日(只限晚市使用)

Promotion Period: 3 December 2013 to 16 March 2014

Maxim's Provincial Cuisine Dining Gift Voucher Applicable Period: 1 March to 30 April 2014 (applicable for dinner patronage only)

適用於以下指定食府：
Designated Outlet:



團年春茗條款及細則：

1. 團年春茗優惠期由2013年12月3日至2014年3月16日(包括首尾兩日，以交易日期計算)。2. 凡以中銀信用卡於指定美心中外菜分店惠顧指定「團年春茗」菜單，每席可獲贈3張「美心中外菜HK\$100晚膳優惠禮券」，禮券適用於下一次到券上指定的美心中外菜食府堂食晚膳散座消費使用；如惠顧2席則可獲贈6張，如此類推(於外省菜食府惠顧指定菜單半席可獲贈1張)。禮券可累積使用，每種每次惠顧最多可使用禮券3張，詳情及使用細則請參閱禮券背頁。3. 指定「團年春茗」之菜單及優惠只適用於指定美心中外菜食府晚膳堂食。指定外省菜食府：北京人家(臺灣分店)。4. 外省菜食府之「團年春茗」優惠價已包括茶位費及加一服務費。須另收前菜費用。5. 優惠不適用於外賣、減價/特價/定價菜式、特價套餐、筵席、婚宴、會議、廳房、私人廂房(除特別聲明外)。6. 每種每次惠顧最多享用優惠套餐1個。此優惠只適用於1種不多於12人之晚膳消費；半席優惠只適用於1種不多於6人之晚膳消費(6歲或以上之小童將作1位成人計算)。有關在不同食府設宴之最低消費的詳情，請向各個別分店查詢。

CNY Set Spring Menus Terms and Conditions:

1. CNY Set Spring Menus promotion runs from 3 December 2013 to 16 March 2014 (both dates inclusive, based on transaction date). 2. Cardholders can get 3 complimentary "HK\$100 Maxim's Provincial Cuisine Dining Gift Voucher" for each table of designated "CNY Set Spring Menu" ordered, 6 Gift Vouchers for order of 2 tables and so on (1 complimentary Gift Voucher for order of half table at designated provincial outlets). Vouchers can be accumulated for use at the next patronage. Cardholders can use a maximum of 3 Gift Vouchers per table per visit. Please refer to the detailed Terms and Conditions printed on the back of Gift Voucher. 3. CNY Set Spring Menus are only applicable for dine-in dinner patronage at designated Maxim's Chinese Cuisines outlets. Designated Provincial outlet: House of Beijing (Tsuen Wan). 4. "CNY Set Spring Menu" for Provincial outlet has included tea charge and 10% service charge. Pre-meal snacks charge is to be charged separately. 5. Offers are not applicable to takeaway orders, discounted/special/price fixed dishes, discounted set menu, banquets, weddings, meetings, VIP rooms and private room (unless otherwise specified). 6. Each table can only be entitled to 1 special set menu. The offer is applicable to each table of maximum 12 diners; half table of maximum 6 diners (children aged 6 or above will be counted as adult diner) during dinner patronage. For the minimum charge applicable to banquet held at different outlets, please contact the respective shop for details.

中銀信用卡24小時推廣熱線 **2108 3288** | www.boci.com.hk
BOC Credit Card 24-hour Promotion Hotline

中銀信用卡(國際)有限公司為中銀香港集團成員
BOC Credit Card(International)Ltd is a member of BOCHK Group



中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)



NCB 南洋商業銀行
集友銀行
Chiyu Banking Corporation Ltd.



中銀信用卡客戶專享

惠顧指定「團年春茗」宴，每席可獲贈

「美心外省菜HK\$300禮券」

喜百合團年春茗套餐

喜百合錦繡大拼盤
 生財添好市
 江蘇黃金明蝦球
 喜來臨竹笙蟹肉燕窩羹
 大西北戈壁風沙雞
 清蒸沙巴花尾薑
 蠔皇花菇扣鵝掌
 上湯蒜子浸時蔬
 南翔生煎包
 湖南蜜餞芋薺餅

半席HK\$2,280

(6位用)

菜價包括：茶位費及加一服務費，汽水3罐
 及果汁先生壹酌，須另收前菜費用
 (半席可獲贈HK\$100禮券)

每席HK\$4,580

(12位用)

菜價包括：茶位費及加一服務費，汽水6罐
 及果汁先生兩酌，須另收前菜費用
 (壹席可獲贈HK\$300禮券)

優惠期：2013年12月3日至2014年3月16日

禮券適用日期：2014年3月1日至4月30日(只限晚市使用)

適用於以下指定食府：



一般條款及細則：

1. 請於惠顧前出示印有[®]標誌的中銀信用卡及中銀銀聯雙幣信用卡(包括聯營卡，但不適用於中銀「易達錢」、中銀預付卡、採購卡、私人客戶卡及Intown網上卡)，並以該卡簽帳付款方可享有優惠。2. 所有優惠不得轉讓，不可兌換現金或其他產品/食品，不可與其他推廣優惠、折扣、優惠產品/菜式/套餐、全年優惠、會員優惠/貴賓卡/貴賓積分計劃、禮券、現金券同時使用(除特別聲明外)。3. 優惠不適用於加一服務費、茶位費、飲品、前菜費、減價/特價/定價菜式、特價套餐、筵席、婚宴、會議、廳房、私人廂房(除特別聲明外)。4. 請提前致電分店預訂有關菜式。5. 所有圖片只供參考。6. 優惠食品數量有限，售完即止。個別食品如因貨源供應問題有所更改，恕不另行通知。7. 中銀信用卡(國際)有限公司(下稱「卡公司」)對美心食品有限公司或其供應商(下稱「商戶」)所提供的食品、產品及服務質素概不承擔任何責任，商戶將負上所有食品、產品及服務的法律責任。8. 卡公司及商戶保留毋須事先通知的情況下更改、暫停或取消此推廣或修訂其條款及細則之酌情權。9. 卡公司及參與商戶對所有事宜及爭議保留最終決定權。10. 如此條款及細則的中、英文版有所差異，一概以中文版本為準。

團年春茗條款及細則：

1. 團年春茗優惠期由2013年12月3日至2014年3月16日(包括首尾兩日，以交易日期計算)。2. 凡以中銀信用卡於指定美心外省菜分店惠顧指定「團年春茗」菜單，每席可獲贈3張「美心外省菜HK\$100晚膳優惠禮券」，禮券適用於下一次到券上指定的美心中菜食府堂食晚膳散座消費使用；如惠顧2席則可獲贈6張，如此類推(於外省菜食府惠顧半席可獲贈1張)。禮券可累積使用，每張每次惠顧最多可使用禮券3張，詳情及使用細則請參閱禮券背頁。3. 指定「團年春茗」之菜單及優惠只適用於指定美心中菜食府晚膳堂食。指定外省菜食府：喜百合。4. 外省菜食府之「團年春茗」優惠價已包括茶位費及加一服務費。須另收前菜費用。5. 優惠不適用於外賣、減價/特價/定價菜式、特價套餐、筵席、婚宴、會議、廳房、私人廂房(除特別聲明外)。6. 每張每次惠顧最多享用優惠套餐1個。此優惠只適用於1樓不多於12人之晚膳消費；半席優惠只適用於1樓不多於6人之晚膳消費(6歲或以上之小童將作1位成人計算)。有關在不同食府設宴之最低消費的詳情，請向各個別分店查詢。

中銀信用卡24小時推廣熱線 **2108 3288**

| www.boci.com.hk

中銀信用卡(國際)有限公司為中銀香港集團成員



中國銀行(香港)
 BANK OF CHINA (HONG KONG)



NCB 南洋商業銀行



集友銀行
 Citiyu Banking Corporation Ltd.